



**Cynulliad Cenedlaethol Cymru**

**National Assembly for Wales**

---

OFFERYNNAU STATUDOL

---

---

STATUTORY INSTRUMENTS

---

**2000 Rhif 793 (Cy. 30)**

**2000 No. 793 (W. 30)**

**ARDRETHU A PHRISIO,  
CYMRU**

**RATING AND VALUATION,  
WALES**

Rheoliadau Ardrethu Annomestig  
(Hysbysiadau Galw am Dalu)  
(Diwygio) (Cymru) 2000

The Non-Domestic Rating  
(Demand Notices) (Amendment)  
(Wales) Regulations 2000

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note does not form part of the Regulations)*

Mae Rheoliadau Ardrethu Annomestig (Hysbysiadau Galw am Dalu) (Cymru) 1993 yn darparu ynglŷn â chynnwys hysbysiadau galw am dalu ardrethi sy'n cael eu cyhoeddi gan awdurdodau bilio yng Nghymru a bod gwybodaeth yn yr iaith briodol yn cyd-fynd â'r hysbysiadau hynny.

Mae'r rheoliadau hyn yn diwygio'r wybodaeth esboniadol y mae rhaid i awdurdodau bilio yng Nghymru ei darparu i adlewyrchu'r ffaith bod swyddogaethau perthnasol wedi'u trosglwyddo i Gynulliad Cenedlaethol Cymru a bod hereditamentau sy'n ddarostyngedig i ardrethi annomestig yn cael eu hailbriso yn 2000.

The Non-Domestic Rating (Demand Notices) (Wales) Regulations 1993 provide for the contents of rate demand notices which are issued by billing authorities in Wales and for such notices to be accompanied by explanatory information in the appropriate language.

These regulations make amendments to the explanatory information which must be supplied by billing authorities in Wales to reflect both the transfer of relevant functions to the National Assembly for Wales and the revaluation in 2000 of hereditaments subject to non-domestic rating.

2000 Rhif 793 (Cy. 30)

2000 No. 793 (W. 30)

ARDRETHU A PHRISIO,  
CYMRURATING AND VALUATION,  
WALESRheoliadau Ardrethu Annomestig  
(Hysbysiadau Galw am Dalu)  
(Diwygio) (Cymru) 2000The Non-Domestic Rating  
(Demand Notices) (Amendment)  
(Wales) Regulations 2000

*Wedi'u gwneud* 17 Mawrth 2000  
*Yn dod i rym* 20 Mawrth 2000

*Made* 17th March 2000  
*Coming into force* 20th March 2000

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan baragraffau 1, 2(2) a 6A(1) o Atodlen 9 i Ddeddf Cyllid Llywodraeth Leol 1988(a) ac adran 26(3) o Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993(b) ac a freiniwyd bellach yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru i'r graddau eu bod yn arferadwy yng Nghymru(c):

The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers given to the Secretary of State by paragraphs 1, 2(2) and 6A(1) of Schedule 9 to the Local Government Finance Act 1988(a) and section 26(3) of the Welsh Language Act 1993(b) which are now vested in the National Assembly for Wales so far as exercisable in Wales(c):

**Enwi a chychwyn**

1. Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Ardrethu Annomestig (Hysbysiadau Galw am Dalu) (Diwygio) (Cymru) 2000 a deuant i rym ar 20 Mawrth 2000.

**Citation and commencement**

1. These Regulations may be cited as The Non-Domestic Rating (Demand Notices) (Amendment) (Wales) Regulations 2000 and shall come into force on 20th March 2000.

**Dehongli**

2. Yn y Rheoliadau hyn -

ystyr "hysbysiad galw am dalu" ("*demand notice*") yw'r ystyr a briodolir i "demand notice" yn y prif Reoliadau;

ystyr "y prif Reoliadau" ("*the principal Regulations*") yw Rheoliadau Ardrethu Annomestig (Hysbysiadau Galw am Dalu) (Cymru) 1993(ch);

**Interpretation**

2. In these Regulations -

"the principal Regulations" ("*y prif Reoliadau*") means the Non-Domestic Rating (Demand Notices) (Wales) Regulations 1993(d);

"demand notice" ("*hysbysiad galw am dalu*") has the same meaning as in the principal Regulations.

**Diwygiadau i'r prif Reoliadau**

3.-(1) Diwygir y prif Reoliadau yn unol â'r paragraffau canlynol.

(2) Ym mharagraff 1 o Ran I o Atodlen 2 yn y

**Amendments of the principal Regulations**

3.-(1) The principal Regulations shall be amended in accordance with the following paragraphs.

(2) In paragraph 1 of Part I of Schedule 2 in the

(a) 1988 p.41; gwnaed y diwygiadau perthnasol i Atodlen 9 gan Ddeddf Llywodraeth Leol a Thai 1989, Atodlen 5, paragraff 44, a chan Ddeddf Cyllid Llywodraeth Leol 1992, Atodlen 13, paragraff 87.

(b) 1993 p.38.

(c) Gweler Gorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

(ch) O.S. 1993/252, y gwnaed diwygiadau perthnasol iddo gan O.S. 1995/284.

(a) 1988 c.41; relevant amendments to Schedule 9 were made by the Local Government and Housing Act 1989, Schedule 5, paragraph 44, and the Local Government Finance Act 1992, Schedule 13, paragraph 87.

(b) 1993 c.38.

(c) See the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(d) S.I. 1993/252, to which relevant amendments were made by S.I. 1995/284.

nodyn â'r pennawd "Non-Domestic Rates" yn lle "Government" rhowch "National Assembly for Wales".

(3) Ym mharagraff 1 o Ran I o Atodlen 2 yn y nodyn â'r pennawd "Rateable Value" yn lle "1st April 1995" rhowch "1st April 2000" ac yn lle "1st April 1993" rhowch "1st April 1998".

(4) Ym mharagraff 1 o Ran I o Atodlen 2 yn y nodyn â'r pennawd "National Non-Domestic Rating Multiplier" yn lle "Government" rhowch "National Assembly for Wales".

(5) Ym mharagraff 1 o Ran 1 o Atodlen 2 ar ôl y nodyn â'r pennawd "National Non-Domestic Rating Multiplier" mewnosodwch y canlynol -

#### **"Backdating of proposals and appeals**

The effect of successful proposals or appeals against new rateable values for 1st April 2000 will be backdated to 1st April 2000 provided that they are made before 1st October 2000. The effect of successful proposals or appeals made after 30th September 2000 but before 1st April 2001 will be backdated to a day falling on or after 1st October 2000. The effect of successful proposals or appeals made in a later financial year will be backdated to a day falling on or after 1st April in that financial year.

Information about the circumstances in which a change in rateable value may be proposed and how such a proposal may be made is available from the local valuation office shown above. Further information about the new appeal arrangements may be obtained from *name of billing authority* or from the National Assembly for Wales, Local Taxation Team, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ."

(6) Ym mharagraff 1 o Ran I o Atodlen 2 yn lle'r nodyn â'r pennawd "Transitional Arrangements" rhowch y canlynol -

#### **"Transitional arrangements**

Transitional arrangements will phase in the effect of significant changes in liability which arise from the 2000 revaluation of non-domestic property. Where appropriate, these arrangements will operate until March 2003. There are limits on the percentage by which bills may increase or decrease each year. Special rules deal with changes in rateable value. Further information about transitional arrangements may be obtained from *name of billing authority* or from the Valuation Office Agency website at [www.voa.gov.uk](http://www.voa.gov.uk)".

(7) Ym mharagraff 1 o Ran II o Atodlen 2 yn y nodyn â'r pennawd "Trethi Annomestig" yn lle "y Llywodraeth" rhowch "Gynulliad Cenedlaethol Cymru".

(8) Ym mharagraff 1 o Ran II o Atodlen 2 yn y nodyn â'r pennawd "Gwerth Trethiannol" yn lle "1 Ebrill 1995" rhowch "1 Ebrill 2000" ac yn lle "1

note headed "Non-Domestic Rates" for "Government" substitute "National Assembly for Wales".

(3) In paragraph 1 of Part I of Schedule 2 in the note headed "Rateable Value" for "1st April 1995" substitute "1st April 2000" and for "1st April 1993" substitute "1st April 1998".

(4) In paragraph 1 of Part I of Schedule 2 in the note headed "National Non-Domestic Rating Multiplier" for "Government" substitute "National Assembly for Wales".

(5) In paragraph 1 of Part I of Schedule 2 after the note headed "National Non-Domestic Rating Multiplier" insert the following -

#### **"Backdating of proposals and appeals**

The effect of successful proposals or appeals against new rateable values for 1st April 2000 will be backdated to 1st April 2000 provided that they are made before 1st October 2000. The effect of successful proposals or appeals made after 30th September 2000 but before 1st April 2001 will be backdated to a day falling on or after 1st October 2000. The effect of successful proposals or appeals made in a later financial year will be backdated to a day falling on or after 1st April in that financial year.

Information about the circumstances in which a change in rateable value may be proposed and how such a proposal may be made is available from the local valuation office shown above. Further information about the new appeal arrangements may be obtained from *name of billing authority* or from the National Assembly for Wales, Local Taxation Team, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ."

(6) In paragraph 1 of Part I of Schedule 2 for the note headed "Transitional Arrangements" substitute the following -

#### **"Transitional arrangements**

Transitional arrangements will phase in the effect of significant changes in liability which arise from the 2000 revaluation of non-domestic property. Where appropriate, these arrangements will operate until March 2003. There are limits on the percentage by which bills may increase or decrease each year. Special rules deal with changes in rateable value. Further information about transitional arrangements may be obtained from *name of billing authority* or from the Valuation Office Agency website at [www.voa.gov.uk](http://www.voa.gov.uk)".

(7) In paragraph 1 of Part II of Schedule 2 in the note headed "Trethi Annomestig" for "y Llywodraeth" substitute "Gynulliad Cenedlaethol Cymru".

(8) In paragraph 1 of Part II of Schedule 2 in the note headed "Gwerth Trethiannol" for "1 Ebrill 1995" substitute "1 Ebrill 2000" and for "1 Ebrill 1993"

Ebrill 1993” rhwch “1 Ebrill 1998”.

(9) Ym mharagraff 1 o Ran II o Atodlen 2 yn y nodyn â'r pennawd “Lluosydd Trethu Annomestig Cenedlaethol” yn lle “y Llywodraeth” rhwch “Gynulliad Cenedlaethol Cymru”.

(10) Ym mharagraff 1 o Ran II o Atodlen 2 ar ôl y nodyn â'r pennawd “Lluosydd Trethu Annomestig Cenedlaethol” mewnosodwch y canlynol -

**“Ôl-ddyddio cynigion ac apelau**

Bydd effaith cynigion neu apelau llwyddiannus yn erbyn y gwerthoedd ardrethol newydd ar gyfer 1 Ebrill 2000 yn cael ei hôl-ddyddio i 1 Ebrill 2000 ar yr amod eu bod yn cael eu gwneud cyn 1 Hydref 2000. Bydd effaith cynigion neu apelau llwyddiannus sydd wedi'u gwneud ar ôl 30 Medi 2000 ond cyn 1 Ebrill 2001 yn cael ei hôl-ddyddio i ddiwrnod sy'n syrthio ar neu ar ôl 1 Hydref 2000. Bydd effaith cynigion neu apelau llwyddiannus a wneir mewn blwyddyn ariannol ddiweddarach yn cael ei hôl-ddyddio i ddiwrnod sy'n syrthio ar neu ar ôl 1 Ebrill yn y flwyddyn ariannol honno.

Mae gwybodaeth am yr amgylchiadau y gellir cynnig newid yn y gwerth ardrethol odanynt ac am sut y gellir gwneud cynnig o'r fath ar gael o'r swyddfa brisio leol a ddangosir uchod. Gellir cael gwybodaeth bellach am yr apelau newydd oddi wrth *enw'r awdurdod bilio* neu oddi wrth Gynulliad Cenedlaethol Cymru, Y Tîm Trethiant Lleol, Parc Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.”.

(11) Ym mharagraff 1 o Ran II o Atodlen 2 yn lle'r nodyn â'r pennawd “Trefniadau trosiannol” rhwch y canlynol -

**“Trefniadau trosiannol**

Bydd trefniadau trosiannol yn graddol-gyflwyno effaith newidiadau sylweddol i'r hyn sy'n daladwy sy'n deillio o ail-brisio eiddo annomestig yn 2000. Lle bo'n briodol, bydd y trefniadau hyn ar waith tan fis Mawrth 2003. Ceir terfynau ar ganran y cynnydd neu'r gostyngiad y gellir eu cael ar filiau pob blwyddyn. Mae rheolau arbennig yn trafod newidiadau yn y gwerth ardrethol. Gellir cael gwybodaeth bellach am y trefniadau trosiannol oddi wrth *enw'r awdurdod bilio* neu oddi ar wefan Asiantaeth y Swyddfa Brisio yn [www.voa.gov.uk](http://www.voa.gov.uk).”.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(a).

17 Mawrth 2000

*D Elis Thomas*

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

(a) 1998 p.38.

substitute “1 Ebrill 1998”.

(9) In paragraph 1 of Part II of Schedule 2 in the note headed “Lluosydd Trethu Annomestig Cenedlaethol” for “y Llywodraeth” substitute “Gynulliad Cenedlaethol Cymru”.

(10) In paragraph 1 of Part II of Schedule 2 after the note headed “Lluosydd Trethu Annomestig Cenedlaethol” insert the following -

**“Ôl-ddyddio cynigion ac apelau**

Bydd effaith cynigion neu apelau llwyddiannus yn erbyn y gwerthoedd ardrethol newydd ar gyfer 1 Ebrill 2000 yn cael ei hôl-ddyddio i 1 Ebrill 2000 ar yr amod eu bod yn cael eu gwneud cyn 1 Hydref 2000. Bydd effaith cynigion neu apelau llwyddiannus sydd wedi'u gwneud ar ôl 30 Medi 2000 ond cyn 1 Ebrill 2001 yn cael ei hôl-ddyddio i ddiwrnod sy'n syrthio ar neu ar ôl 1 Hydref 2000. Bydd effaith cynigion neu apelau llwyddiannus a wneir mewn blwyddyn ariannol ddiweddarach yn cael ei hôl-ddyddio i ddiwrnod sy'n syrthio ar neu ar ôl 1 Ebrill yn y flwyddyn ariannol honno.

Mae gwybodaeth am yr amgylchiadau y gellir cynnig newid yn y gwerth ardrethol odanynt ac am sut y gellir gwneud cynnig o'r fath ar gael o'r swyddfa brisio leol a ddangosir uchod. Gellir cael gwybodaeth bellach am yr apelau newydd oddi wrth *enw'r awdurdod bilio* neu oddi wrth Gynulliad Cenedlaethol Cymru, Y Tîm Trethiant Lleol, Parc Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.”.

(11) In paragraph 1 of Part II of Schedule 2 for the note headed “Trefniadau trosiannol” substitute the following -

**“Trefniadau trosiannol**

Bydd trefniadau trosiannol yn graddol-gyflwyno effaith newidiadau sylweddol i'r hyn sy'n daladwy sy'n deillio o ail-brisio eiddo annomestig yn 2000. Lle bo'n briodol, bydd y trefniadau hyn ar waith tan fis Mawrth 2003. Ceir terfynau ar ganran y cynnydd neu'r gostyngiad y gellir eu cael ar filiau pob blwyddyn. Mae rheolau arbennig yn trafod newidiadau yn y gwerth ardrethol. Gellir cael gwybodaeth bellach am y trefniadau trosiannol oddi wrth *enw'r awdurdod bilio* neu oddi ar wefan Asiantaeth y Swyddfa Brisio yn [www.voa.gov.uk](http://www.voa.gov.uk).”.

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(a).

17th March 2000

The Presiding Officer of the National Assembly

(a) 1998 c.38.



---

OFFERYNNAU STATUDOL

---

**2000 Rhif 793 (Cy. 30)**

**ARDRETHU A PHRISIO,  
CYMRU**

Rheoliadau Ardrethu Annomestig  
(Hysbysiadau Galw am Dalu)  
(Diwygio) (Cymru) 2000

---

STATUTORY INSTRUMENTS

---

**2000 No. 793 (W. 30)**

**RATING AND VALUATION,  
WALES**

The Non-Domestic Rating  
(Demand Notices) (Amendment)  
(Wales) Regulations 2000

©<sup>®</sup> Hawlfraint y Goron 2000

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg El Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

**£2.00**

W06096 05/00 ON

© Crown copyright 2000

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090052-9



9 780110 900520